

*А. М. Молдован*

**КРАСОТА И СМЫСЛ СЛОВА  
(К 90-ЛЕТИЮ Ю. Д. АПРЕСЯНА)**

2 февраля 2020 г. исполнилось 90 лет академику Юрию Дерениковичу Апресяну — выдающемуся ученому, руководителю Московской семантической школы, имя которого известно не только профессиональному кругу лингвистов, но и далеко за его пределами.

Обширная научная деятельность Ю. Д. Апресяна устремлена к пониманию устройства человеческого представления о мире и его отражения в языке, при этом весь его исследовательский путь кажется последовательным исполнением однажды задуманного плана. Разумеется, этот план менялся, и труды Ю. Д. Апресяна отражают непрерывный поиск методологии и инструментария, способных дать точное представление о языковых объектах. Так действует опытный мастер, пробуя инструменты перед началом работы и подыскивающий среди них такие, которые лучше подходят для извлечения «из тяжести недоброй» скрытых смыслов. Рано оценив нераскрытые возможности и перспективы изучения лексической семантики, Ю. Д. Апресян последовательно доказывает, что в этой области языка действуют такие же закономерности, как в грамматике. Эта мысль обосновывается во всех теоретических монографиях Ю. Д. Апресяна, начиная с замечательного аналитического обзора «Идеи и методы современной структурной лингвистики» (1966) и «Экспериментального исследования семантики русского глагола» (1967), знаменитой «Лексической семантики» (1974) и вышедших позднее книг «Интегральное описание языка и системная лексикография» (1995) и «Исследования по семантике и лексикографии» (2009). Публикация этих книг всегда была и остается ярким научным событием. Их переводят на разные языки, без них невозможно представить современное лингвистическое образование. После этих трудов семантика стала осознаваться как базовый элемент лингвистического описания.

Созданная Ю. Д. Апресяном теория во всех ее элементах опирается на широкий, во многом исчерпывающий массив современной русской лексики. Полнота привлеченного материала позволяет автору идти дальше, используя полученные теоретические результаты для разработки проектов и концепций фундаментальных академических словарей. Важным этапом на этом пути была совместная работа Ю. Д. Апресяна с создателями теории «Смысл ↔ Текст» И. А. Мельчуком и А. К. Жолковским. Ее результатом стал «Толково-комбинаторный словарь русского языка» (1984), где впервые была представлена модель развернутого семантического описания русской лексики. Словарь был высоко оценен лингвистами, его идеи стали применяться при описании французского, английского, польского,

немецкого, японского и других языков. В это же время был создан контрастивный русско-венгерский словарь «Русский глагол — венгерский глагол. Управление и сочетаемость» (в соавторстве с Э. Палл, 1982).

Публикации этих словарей, использующих в своем научном аппарате новейшую лингвистическую теорию, демонстрировали широкие возможности системной лексикографии и знаменовали начало нового этапа в русской словарной традиции. Наряду с требованием полноты корпуса текстов фундаментальным отличием этой новой традиции стал выдвинутый Ю. Д. Апресяном принцип интегральности описания языка, состоящий в согласованном представлении его словаря и грамматики: в построении грамматики должны учитываться лексические свойства слов, а при создании словаря — их грамматические параметры. Последовательное развитие этот принцип получил в ходе работы Ю. Д. Апресяна над системами компьютерной обработки естественного языка, которой он посвятил значительную часть своей научной деятельности.

Обращение к этой тематике было связано с событиями внешней биографии Апресяна. С 1960 по 1972 г. он работал в секторе структурной лингвистики Института русского языка АН СССР. Это время было чрезвычайно плодотворным для него, но политическая атмосфера в стране сгущалась, и это принесло молодому ученому немало испытаний и трудностей. Он не был диссидентом — он просто стоял за правду, жертвуя ради нее благополучием и рискуя возможностью заниматься любимым делом. Когда в конце 1960-х стали разворачиваться политические репрессии, Ю. Д. Апресян был среди тех, кто выступал в защиту несправедливо осуждаемых и поддерживал друзей и товарищей, протестовавших против преступлений советской власти. Позднее в своих воспоминаниях о Константине Бабицком, с которым он подружился в Институте русского языка и который вместе с другими участниками демонстрации протеста против ввода советских войск в Чехословакию 25 августа 1968 г. на Красной площади в Москве был приговорен к нескольким годам ссылки, Апресян с восхищением писал: «Для него “жить не по лжи” было абсолютно органично. Его поступки отличались спокойной силой, достоинством и какой-то естественной красотой». Эти слова в полной мере приложимы и к самому Юрию Дерениковичу, не скрывавшему свое несогласие с аморальной властью и заплатившего за свои убеждения изгнанием из института. За этим последовали негласные запреты и ограничения, препятствовавшие его научной и преподавательской деятельности; советские научные журналы не принимали к публикации его статьи, а из работ коллег удалялись ссылки на его труды.

В 1972–1985 гг. Ю. Д. Апресян получил научное пристанище в московском НИИ «Информэлектро», где вокруг него стали собираться талантливые лингвисты и программисты. В 1985 г. часть этого коллектива перешла вместе с Апресяном в Институт проблем передачи информации АН СССР. Это был период интенсивных поисков в области создания формальных моделей языка и систем автоматического перевода научно-технических текстов. Ценность этой работы определялась тем, что она давала уникальную возможность верифицировать лингвистические гипотезы и построения, подвергая их экспериментальной проверке. Результатом

стало создание системы машинного перевода, получившей название «ЭТАП». Все это время действовал знаменитый московский семинар по теоретической семантике под руководством Ю. Д. Апресяна, из его постоянных участников сформировалась Московская семантическая школа.

Идеи и построения в области лингвистической теории перевода находили практическое применение и в созданных Ю. Д. Апресяном и под его руководством новых двуязычных англо-русских словарях, к числу которых относится многократно издававшийся «Англо-русский синонимический словарь» (в соавторстве с Т. Э. Латышевой, М. А. Мосягиной, А. И. Розенманом и В. В. Ботяковой, 1979) и ряд других англо-русских словарей, в том числе трехтомный «Новый большой англо-русский словарь» (1993) — один из наиболее объемных и подробных двуязычных словарей в мире (250 тыс. словарных статей).

Политические перемены 1990-х принесли официальное признание научным заслугам ученого, имя которого к тому времени пользовалось мировой известностью. В эти годы он читает лекции и спецкурсы по машинному переводу, семантике и системной лексикографии в российских и зарубежных университетах. Его избирают действительным членом РАН (1992), ему присуждается престижная научная премия Гумбольдта (1993), звание почетного профессора Московского университета (1999), а позднее также доктора *honoris causa* Софийского университета с присуждением почетной «Синей ленты» (2005) и доктора *honoris causa* Варшавского университета (2012).

В 1990 г. Ю. Д. Апресян был вновь приглашен в Институт русского языка РАН, где в скором времени создал и возглавил сектор теоретической семантики. Его возвращение стало знаковым событием для института, вновь обретавшего высокую научную репутацию в мире. Коллектив сектора приступил к созданию синонимического словаря русского языка принципиально нового типа, опиравшегося на программные идеи и принципы Московской семантической школы: интегральность грамматики и словаря, системность описания семантических связей слова; установку на реконструкцию заложенной в языке «наивной» картины мира, позволяющую выделить специфичные элементы русского языка; толкование сложных значений через более простые. Итогом этой работы стал «Новый объяснительный словарь синонимов русского языка» (1997–2003; 2-е изд., испр. и доп., — 2004) — беспрецедентный по объему информации словарь, описывающий семантические, синтаксические, сочетаемостные, просодические, коммуникативные и другие свойства синонимов современного русского языка. За значительный вклад в развитие лексикологической теории и создание «Нового объяснительного словаря синонимов русского языка» Ю. Д. Апресян был награжден академической золотой медалью имени В. И. Даля (2004).

Следующей амбициозной задачей, над решением которой трудится сейчас коллектив лексикографов под руководством Ю. Д. Апресяна, стало создание «Активного словаря русского языка». Цель этой работы — сообщение исчерпывающего объема сведений о каждом слове в каждом из его значений, которое обеспечивает не только понимание этого слова в произвольном контексте, но и его правильное

использование в речи говорящих. Кажется, что этот словарь достигает той степени совершенства, когда научный результат воспринимается как установленная истина.

Вся профессиональная деятельность Ю. Д. Апресяна — чистейший образец гражданственного служения. Мало кто из наших современников трудится с такой верностью своей специальности и профессии, с таким ясным сознанием своего научного долга. Благодаря Ю. Д. Апресяну отечественные семантические исследования вышли на принципиально новый уровень, во многом превосходящий аналогичные результаты коллег в других странах. Конечно, подобные достижения в науке бывают и случайными, во всяком случае, понять их первопричину часто бывает не просто. И все же, оглядываясь с гордостью на эти достижения, мы видим, что они были бы невозможны без воодушевляющего энтузиазма Апресяна, без выдающихся качеств его личности, в которой мужество соединено с сердечностью и дружелюбием, а невеселый жизненный опыт уживается с детской непосредственностью и готовностью удивляться и восхищаться. В его монографии «Исследование по семантике и лексикографии. Т. 1: Парадигматика» (2009) есть эпитафии, которые дают некоторое представление об импульсах, питающих его творчество.

Первый эпитафия — из Гете, он про необходимость научного *смирения*: «Сагу следует рассказывать так, как она происходила. Реальность укладывается в любую теорию лишь на тот лад, на какой живое тело подходит ко всякому кресту, на котором оно распинается». Второй — из Пушкина, это про то, что *любовь* превыше всего: «И нет истины, где нет любви». Третий эпитафия — из Пастернака — про *чудо* языка: «Язык — родина и вместилище красоты и смысла — сам начинает говорить за человека». Наконец, четвертый эпитафия взят из речи Дашковой на открытии Российской академии. На фоне первых трех он выглядит буднично и деловито, но все ведет к нему, и он говорит про *призвание* и гражданский *долг* ученого: «Сочинение грамматики и словаря — да будет первым нашим упражнением».

Такие высокие понятия не могут оставлять коллег равнодушными. Работать под руководством Апресяна — значит сообща заниматься интересным делом в атмосфере дружеских бесед и дискуссий. Характерный для Ю. Д. Апресяна, этот стиль на самом деле воплощает идеалы и традиции свободного академического творчества. Мы все учимся у Юрия Дерениковича тому, как можно и нужно трудиться, благоустривая мир и заботясь друг о друге, стремясь к тому, чтобы наша деятельность приносила радость и пользу.

90-летие академика Апресяна — это наш общий праздник. Друзья и коллеги сердечно приветствуют юбиляра своими публикациями и желают ему доброго здоровья, сил и бодрости.